

BR755, BR855

Instructions for use

Návod na používanie
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Használati útmutató



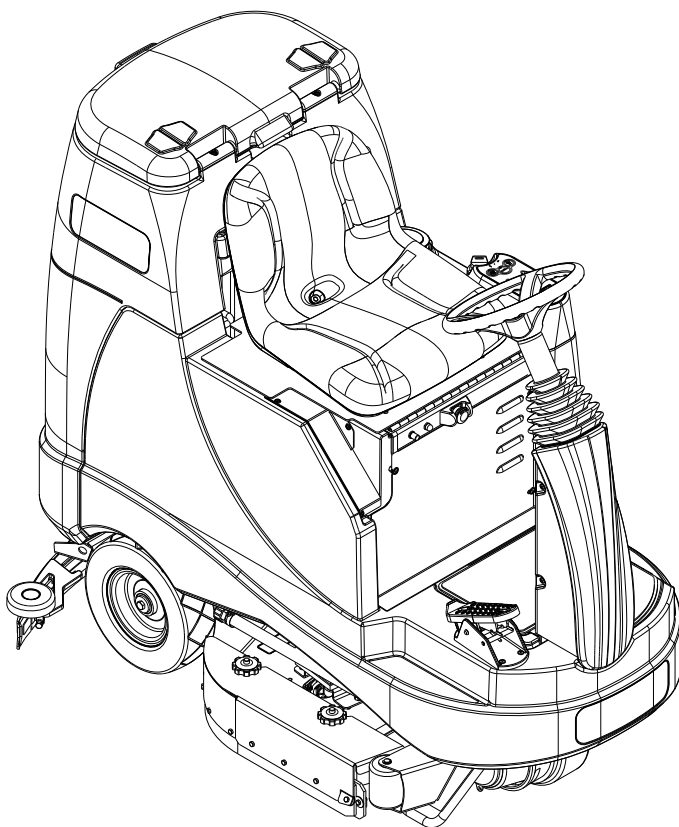
12/2008 revised 8/2016 REV C
Form no. 56041742



ecoflex™



A-Slovensky
B-Česky
C-Polski
D-Magyar



Model:
56601014(BR755), 56601015(BR855), 56601016(BR755C)

SPIS TREŚCI

	Strona
Wprowadzenie	C-2
Pouczenia i ostrzeżenia	C-3
Budowa maszyny	C-4 – C-5
Panel sterowania	C-6

Przygotowanie maszyny do pracy

Montaż akumulatorów	C-7
Montaż szczotek	C-8
Montaż zbieraków	C-9
Napełnianie zbiornika z roztworem	C-9
System dozowania detergentu	C-10 – C-11

Sterowanie maszyną

Szorowanie	C-12 – C-13
Odkurzanie na mokro	C-13
Po zakończeniu pracy	C-14
Harmonogram konserwacji	C-14
Smarowanie maszyny	C-14
Ładowanie akumulatorów (ogniwa mokre)	C-15
Sprawdzanie poziomu wody w akumulatorze	C-15
Ładowanie akumulatorów (żelowych)	C-15
Konserwacja zbieraka	C-16
Regulacja zbieraka	C-16
Konserwacja listwy bocznej	C-17
Konserwacja listwy bocznej	C-17

Usuwanie usterek	C-18
------------------------	------

Dane techniczne	C-19
-----------------------	------

WSTĘP

Poniższa instrukcja będzie pomocna w efektywnej eksploatacji automatycznej maszyny zmiatająco-szorującej firmy Nilfisk™. Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Uwaga: Pogrubione liczby w nawiasach okrągłych wskazują pozycje przedstawione na ilustracjach, na stronach od 4 do 6.

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku domowego.

CZĘŚCI I OBSŁUGA

Niezbędne naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe firmy Nilfisk, które dysponuje odpowiednio wyszkolonym personelem oraz oryginalnymi częściami i akcesoriami.

W razie konieczności wymiany części lub przeprowadzenia czynności serwisowych należy zwrócić się o pomoc do firmy Nilfisk. W trakcie rozmowy proszę podać model i numer seryjny maszyny.

MODYFIKACJE

Bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony Nilfisk A/S. klientowi ani użytkownikowi nie wolno dokonywać żadnym modyfikacji ani uzupełnień maszyny czyszczącej, które mogłyby wywierać wpływ na jej wydajność lub bezpieczeństwo pracy. Niezatwierdzone modyfikacje mogą być przyczyną unieważnienia gwarancji i nakładają na klienta odpowiedzialność z tytułu wszelkich wynikłych w ten sposób wypadków.

TABLICZKA ZNAMIONOWA

Numer modelu i numer seryjny maszyny znajdują się na tabliczce znamionowej, umieszczonej w komorze akumulatora. Informacje o numerach potrzebne są podczas zamawiania części zamiennych do maszyny. Poniżej proszę wpisać numer modelu i numer seryjny maszyny, co ułatwi odnalezienie ich w przyszłości.

Model _____

Numer seryjny _____

ROZPAKOWYWANIE MASZyny

Po dostarczeniu maszyny należy uważnie sprawdzić, czy pudło transportowe i maszyna nie są uszkodzone. W razie obecności widocznych uszkodzeń należy zachować pudło transportowe do wglądu. Należy niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Nilfisk w celu złożenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki.

Po zdjęciu pudła przeciąć plastikowe pasy i wyjąć drewniane klocki znajdujące się obok kół. Użyć rampy, aby przetransportować maszynę z palety na podłogę.

PRZESTROGI I OSTRZEŻENIA

SYMBOLE

Zamieszczone poniżej symbole są używane przez firmę Nilfisk w celu oznaczenia sytuacji potencjalnie niebezpiecznych. Należy zawsze uważnie zapoznać się z informacjami i podjąć niezbędne środki zabezpieczające personel i sprzęt.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Oznacza sytuację niebezpieczną, która spowoduje poważne obrażenia ciała lub śmierć.



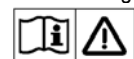
OSTRZEŻENIE!

Zwraca uwagę na sytuację, która może spowodować poważne obrażenia ciała.



PRZESTROGA!

Zwraca uwagę na sytuację, która może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie maszyny i innego sprzętu.



Przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy przeczytać wszystkie instrukcje.

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Charakterystyczne oznaczenia – przestrogi i ostrzeżenia – zamieszczone zostały w celu ostrzeżenia przed potencjalnym zagrożeniem obrażeniami ciała lub uszkodzeniem maszyny. Ta maszyna przeznaczona jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach produkcyjnych, sklepach i biurach – innego od normalnych domowych zastosowań.



OSTRZEŻENIE!

- * Maszyną powinny sterować jedynie odpowiednio przeszkolone i upoważnione do tego osoby.
- * Maszyna ta nie może być obsługiwana przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, czuciowych lub umysłowych ani przez osoby wykazujące się brakiem niezbędnego doświadczenia lub wiedzy.
- * Podczas wjazdu maszyną na rampy czy inne powierzchnie nachylone należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli.
- * Nie zbliżać do akumulatorów materiałów, które emitują iskry, palą się lub dymią. Podczas normalnej pracy maszyny wydzielane są gazy wybuchowe.
- * Podczas ładowania akumulatorów wytwarzany jest silnie wybuchowy wodór. Akumulatory ładować tylko w miejscu o dobrej wentylacji, z daleka od otwartego ognia. Podczas ładowania akumulatorów nie wolno palić tytoniu.
- * Podczas pracy w pobliżu części elektrycznych nie należy nosić biżuterii.
- * Przed naprawą części elektrycznych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i odłączyć akumulatory.
- * Nigdy nie należy pracować pod maszyną bez wcześniejszego podparcia jej za pomocą bloków zabezpieczających lub innych pewnych podpór.
- * Za pomocą tej maszyny nie wolno dozować łatwopalnych środków czyszczących, pracować tą maszyną przy wykorzystaniu takich środków lub w ich pobliżu ani pracować tą maszyną na obszarach, na których środki takie są obecne.
- * Nie wolno czyścić tej maszyny za pomocą myjki wysokociśnieniowej.
- * Używać wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub wymienionych w instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek może ujemnie wpływać na bezpieczeństwo.
- * Podczas załadunku, prowadzenia, podnoszenia lub podpierania maszyny należy zwrócić uwagę na jej Dopuszczalną Masę Całkowitą (DMC).



OSTROŻNIE!

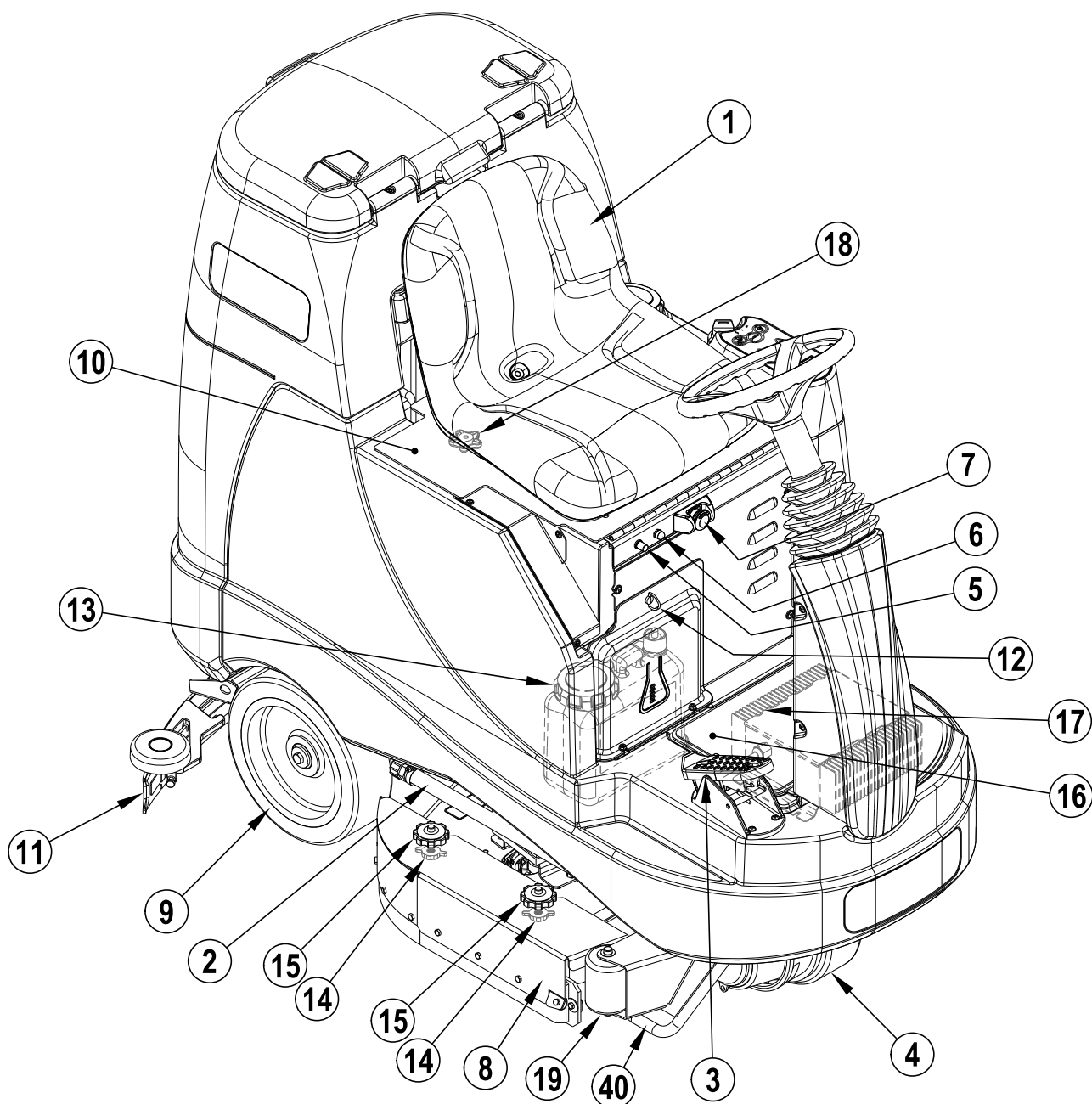
- * Maszyna nie jest dopuszczona do użytku na przejściach i drogach publicznych.
- * Maszyna nie nadaje się do zbierania pyłów niebezpiecznych.
- * Nie stosować tarczy zrywających i ściernych. Firma Nilfisk nie bierze odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia powierzchni posadzki spowodowane przez tarcze zrywające i ściernie (używanie tarcz może również doprowadzić do uszkodzenia układu napędowego szczotek).
- * Podczas obsługi maszyny należy zagwarantować bezpieczeństwo osób trzecich, szczególnie dzieci.
- * Przed przystąpieniem do czynności obsługowych należy uważnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi danej funkcji.
- * Nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru, bez jej uprzedniego wyłączenia kluczykiem (pozycja „O”), wyjęcia kluczyka i włączenia hamulca postojowego.
- * Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i następnie wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- * Należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby uniknąć przytrzaśnięcia włosów, biżuterii i luźnej odzieży przez ruchome części maszyny.
- * Podczas jazdy maszyną w temperaturach poniżej zera należy zachować szczególną ostrożność. Woda w roztworze, w zbiornikach wody zebranej i detergentu oraz w przewodach może zamarzać, powodując uszkodzenie zaworów i złączek. Płukać płynem do spryskiwacza przedniej szyby.
- * Przed złomowaniem maszyny należy wyjąć z niej akumulatory. Utylizację akumulatorów należy przeprowadzić w bezpieczny sposób, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
- * Nie należy używać maszyny na powierzchniach o kącie nachylenia przekraczającym wartość podaną na maszynie.
- * Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny należy założyć wszystkie drzwiczki i pokrywy w sposób wskazany w instrukcji obsługi.
- * Maszyna ta powinna być użytkowana i przechowywana wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.

ZACHOWAĆ POWYŻSZE INSTRUKCJE

BUDOWA MASZyny

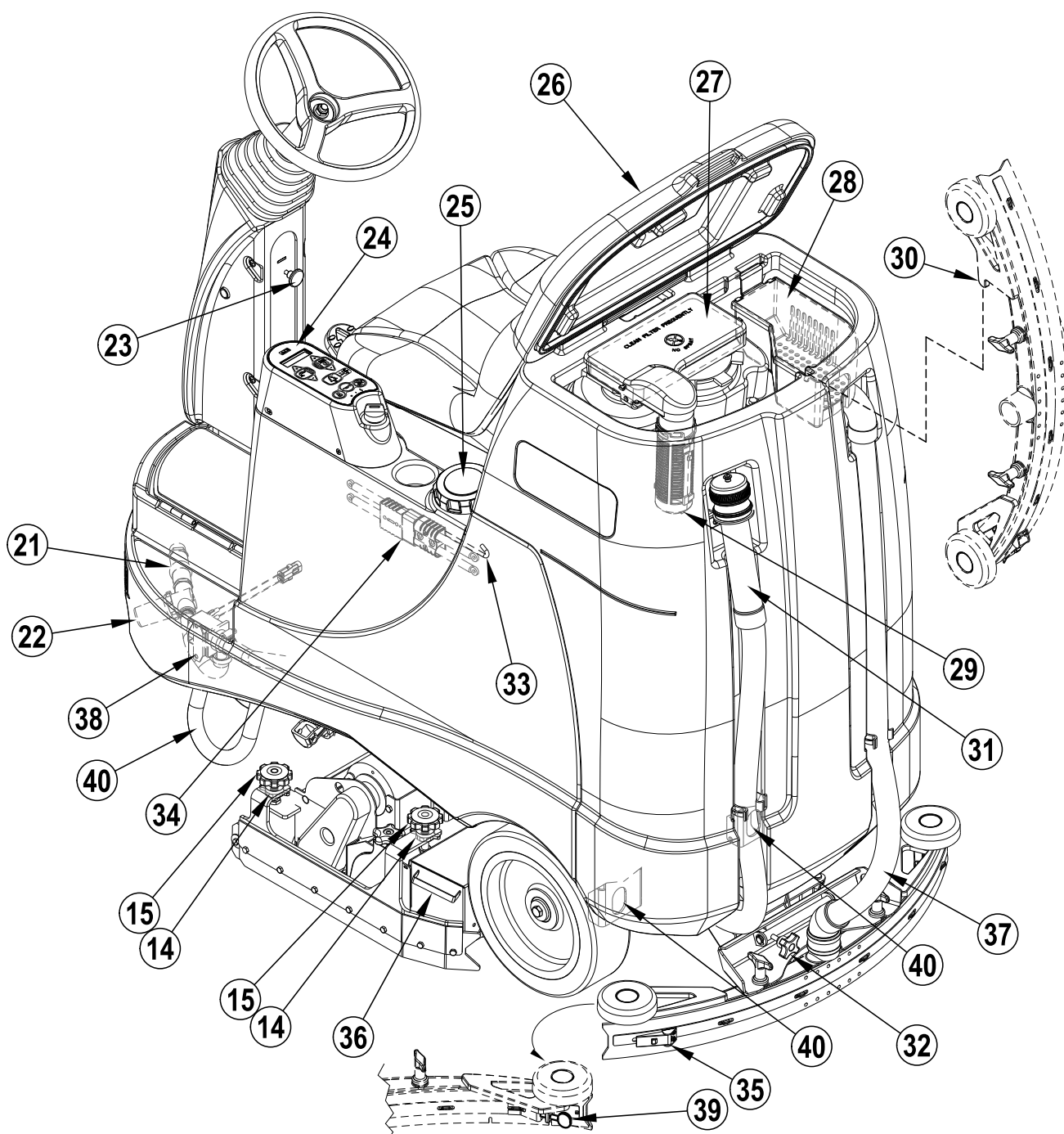
Zgodnie z wcześniejszą informacją, w tekście będą zamieszczone pogrubione liczby lub litery w nawiasach okrągłych – na przykład: **(2)**. O ile nie określono inaczej, numery te odnoszą się do pozycji przedstawionych na tej stronie. W razie konieczności należy wrócić do tej strony, aby dokładnie ustalić położenie wspomnianego w tekście elementu. **UWAGA:** Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat każdego z elementów przedstawionych na kolejnych 3 stronach, należy zapoznać się z instrukcją techniczną.

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Siedzenie operatora | 11 | Zespół zbieraka |
| 2 | Przewód spustowy zbiornika z roztworem detergentu | 12 | Pokrywa dostępowa do wkładu z detergentem (tylko modele EcoFlex) |
| 3 | Pedał gazu, kierunek/prędkość | 13 | Wkład z detergentem (tylko modele EcoFlex) |
| 4 | Koło napędowe | 14 | Pokrętło regulacji wysokości zespołu szorowania |
| 5 | Wyłącznik automatyczny koła napędowego (70 Amp) | 15 | Pokrętła wycofywania zespołu szorowania |
| 6 | Wyłącznik automatyczny obwodu sterowania (10 A) | 16 | Drzwiczki dostępne do ładowarki akumulatora |
| 7 | Wyłącznik awaryjny | 17 | Ładowarka akumulatora (wyposażenie dodatkowe) |
| 8 | Zespół szorowania | 18 | Pokrętło regulacji siedzenia |
| 9 | Tylne koło | 19 | Przedni zderzak rolkowy |
| 10 | Komora akumulatora (pod siedzeniem) | | |



BUDOWA MASZYNY

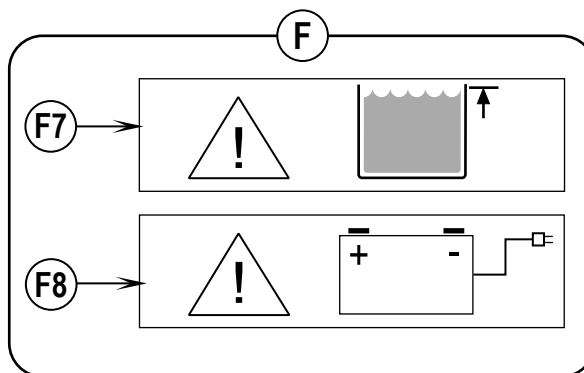
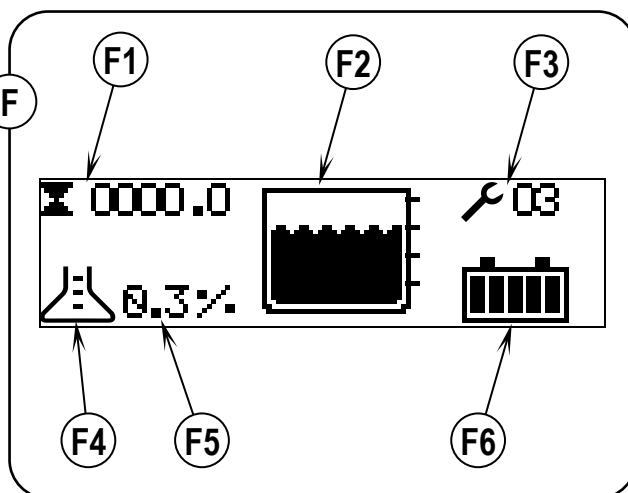
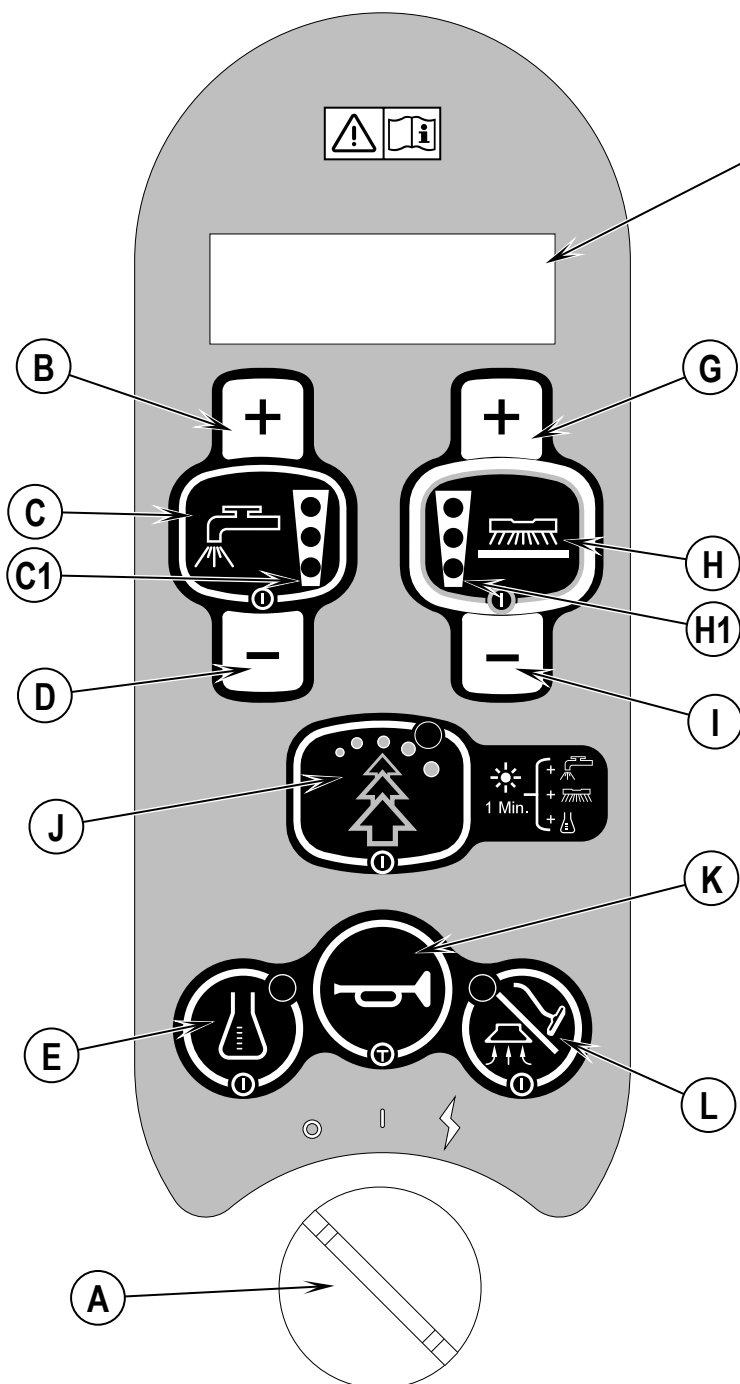
- | | | | |
|----|---|----|--|
| 21 | Zawór odcinający przepływ roztworu | 31 | Przewód spustowy zbiornika wody zebranej |
| 22 | Filtr roztworu detergentu | 32 | Pokrętko regulacji nachylenia zbieraka |
| 23 | Pokrętko regulacji nachylenia kierownicy | 33 | Drażek podpierający siedzenie |
| 24 | Panel sterowania | 34 | Złącze akumulatora maszyny |
| 25 | Pokrywa wlewu zbiornika z roztworem detergentu | 35 | Zatrask do cofania tylnej wargi zbieraka |
| 26 | Pokrywa zbiornika wody zebranej | 36 | Kosz samowyladowczy (tylko modele walcowe) |
| 27 | Obudowa filtra silnika układu odsysania | 37 | Przewód zbiornika wody zebranej |
| 28 | Kosz filtra siatkowego | 38 | Zawór elektromagnetyczny roztworu |
| 29 | Pływak odcinający dopływ do zbiornika wody zebranej | 39 | Nakrętka radełkowa do cofania przedniej wargi zbieraka |
| 30 | Zaczep na zbierak | 40 | Lokalizacja mocowań |



PANEL STEROWANIA

- A Stacyjka
- B Przełącznik zwiększania dozowania roztworu
- C Przełącznik włącz./wyłącz. (ON/OFF) przepływu roztworu
- C1 Wskaźniki przepływu roztworu (normalny, duży i maksymalny)
- D Przełącznik zmniejszania dozowania roztworu
- E Przełącznik włącz./wyłącz. (ON/OFF) układ dozowania detergentu
- F Wyświetlacz
- F1 Licznik godzin
- F2 Wskaźnik poziomu roztworu w zbiorniku
- F3 Kody usterek
- F4 Wskaźnik układ dozowania detergentu
- F5 Wskaźnik procentowej zawartości detergentu
- F6 Wskaźnik naładowania akumulatorów
- F7 Wskaźnik PEŁNEGO zbiornika wody zebranej
- F8 Wskaźnik niskiego napięcia akumulatora

- G Przełącznik zwiększania nacisku szczotek szorujących
- H Przełącznik włącz./wyłącz. (ON/OFF) szczotek
- H1 Wskaźniki docisku szczotek (normalny, duży i maksymalny)
- I Przełącznik zmniejszania nacisku szczotek szorujących
- J Przełącznik EcoFlex
- K Przełącznik klaksonu
- L Przełącznik odsysania/sprzątania ręcznego



AKUMULATORY

Jeżeli maszyna jest dostarczana wraz z akumulatorami, należy:

- Sprawdzić, czy akumulatory są podłączone do maszyny (34).
- Ustawić kluczyk w stacyjce w pozycji włączenia (A) i sprawdzić wskaźnik akumulatora (F6). Jeśli wskaźnik jest całkowicie wypełniony, akumulatory są gotowe do użycia. Jeśli wskaźnik nie jest całkowicie wypełniony, przed użyciem należy naładować akumulatory. Aby uzyskać więcej informacji, należy zapoznać się z treścią rozdziału „Ładowanie akumulatorów”.
- **WAŻNE! JEŻELI MASZYNA MA WBUDOWANĄ ŁADOWARKĘ DO AKUMULATORÓW, NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ DOŁĄCZONĄ PRZEZ JEJ PRODUCENTA, ABY UZYSKAĆ INFORMACJE ODNOŚNIE USTAWIEŃ DOT. TYPU AKUMULATORA (ZOB. TABELA).**

Jeżeli maszyna jest dostarczana bez akumulatorów, należy:

- Skontaktować się z autoryzowanym dealerem firmy Nilfisk w celu uzyskania informacji na temat zalecanych akumulatorów.
- Zamontować akumulatory zgodnie z poniższymi instrukcjami.
- **NIE montować w maszynie dwóch akumulatorów 12 V. Wpłyne to niekorzystnie na stabilność maszyny.**
- **WAŻNE! JEŻELI MASZYNA MA WBUDOWANĄ ŁADOWARKĘ DO AKUMULATORÓW, NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ DOŁĄCZONĄ PRZEZ JEJ PRODUCENTA, ABY UZYSKAĆ INFORMACJE ODNOŚNIE USTAWIEŃ DOT. TYPU AKUMULATORA (ZOB. TABELA).**

MONTAŻ AKUMULATORÓW



OSTRZEŻENIE!

W trakcie obsługi akumulatorów należy zachować szczególną ostrożność. Kwas siarkowy znajdujący się w akumulatorach może być przyczyną poważnych obrażeń, jeżeli dojdzie do jego kontaktu ze skórą lub oczami. Przez otwory w zaślepkach akumulatora wydostaje się silnie wybuchowy wodór. Przyczyną zapalenia gazu może być łuk elektryczny, iskra lub płomień. Nie montować akumulatora kwasowo-ołowiowego w szczelnym pojemniku lub obudowie. Wodór uwalniany się podczas przeciążenia musi mieć możliwość ulotnienia.

Podczas obsługi akumulatora...

- * Zdjąć biżuterię
- * Nie palić
- * Nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch
- * Pracować w miejscu o dobrej wentylacji
- * Nie dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora
- * Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączać przewód ujemny (uziemiający).
- * Podczas montażu akumulatorów ZAWSZE kabel ujemny należy podłączać jako ostatni.



PRZESTROGA!

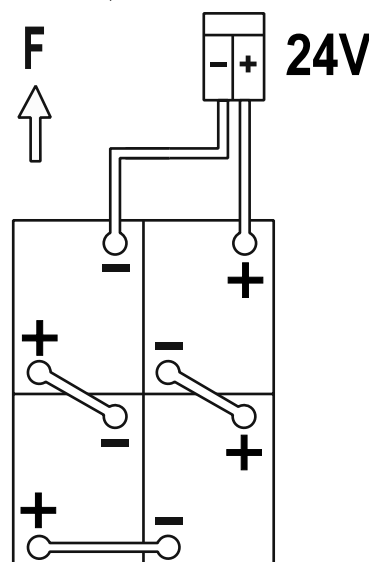
W przypadku niewłaściwego montażu lub nieprawidłowego podłączenia akumulatorów części elektryczne maszyny mogą zostać poważnie uszkodzone. Akumulatory powinny być montowane przez przedstawiciela firmy Nilfisk, wykwalifikowanego elektryka lub producenta akumulatorów.

- 1 Wyłączyć zapłon (A) (pozycja kluczyka O) i wyciągnąć kluczyk. Następnie odchylić pokrywę komory akumulatora (10) i ustawić dźwążek podpierający (33).
- 2 Za pomocą odpowiedniego pasa w dwie (2) osoby, ostrożnie podnieść akumulatory i umieścić je na podstawie dokładnie tak, jak pokazano. Patrz tabliczka ostrzegawcza 56601416 – rozkład okablowania akumulatora.
- 3 **Zob. Rysunek 1.** Przyłączyć przewody akumulatora zgodnie z rysunkiem i dokręcić nakrętki zacisków akumulatora.
- 4 Zamontować akumulatory i przymocować przewody dołączonymi taśmami.
- 5 Podłączyć złącze akumulatorowe do złącza maszyny (34) i zamknąć pokrywę komory akumulatorów.

Przed przystąpieniem do wymiany akumulatora lub ładowarki, prosimy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym w celu dokonania prawidłowych nastawień akumulatora, ładowarki oraz maszyny, co pozwoli uniknąć uszkodzeń akumulatora.

RYSUNEK 1

420 Ah, 20 Hr. Rate



MONTAŻ SZCZOTEK (UKŁAD TARCZOWY)

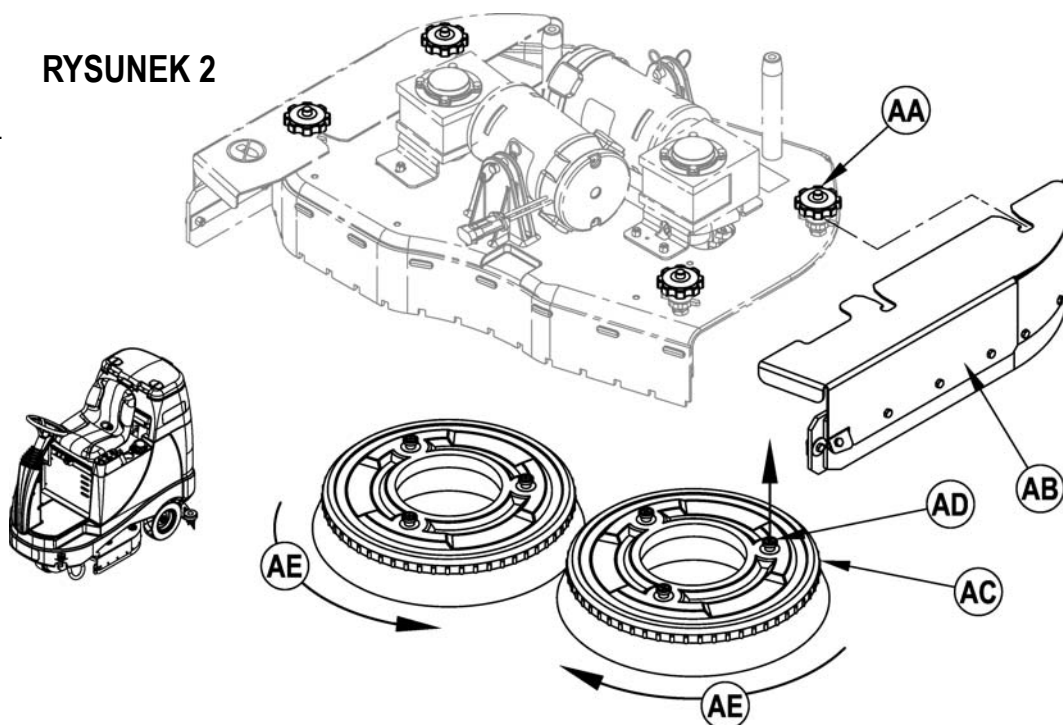


UWAGA!

Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka w stacyjce „O”) i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- 1 Upewnić się, że zespół szorowania jest PODNIESIONY. Należy upewnić się, że stacyjka (A) jest wyłączona (pozycja „O”).
- 2 **Zob. rysunek 2.** Wymontować zespół listwy bocznej z obu stron. **UWAGA:** listwy zamocowane są za pomocą dwóch dużych pokręteł (AA). Należy poluzować te pokręta, powoli przesunąć zespoły listw (AB) do przodu, a następnie wysunąć je z zespołu szorowania.
- 3 Aby założyć szczotki (AC) (lub pady), należy wpasować występy szczotki (AD) w otwory płyty montażowej, a następnie zabezpieczyć (przekręcić zewnętrzną krawędź szczotki w kierunku przodu maszyny w przedstawiony sposób (AE)).

RYСУNEK 2



MONTAŻ SZCZOTEK (MODEL WALCOWY)

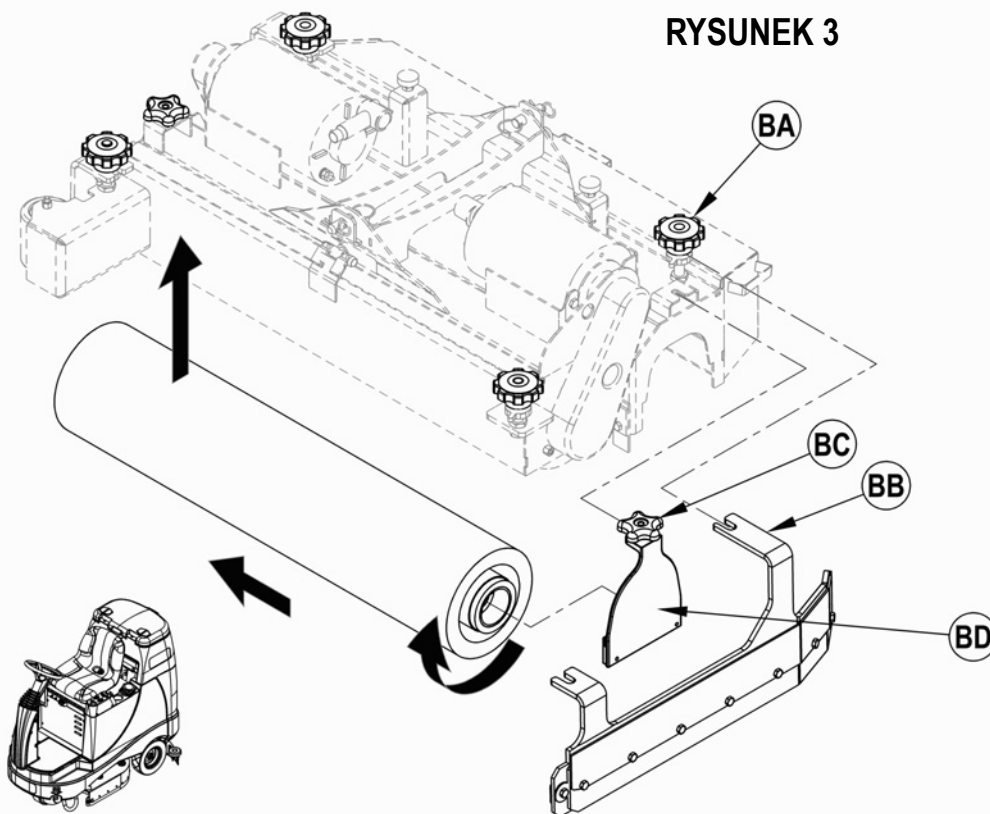


UWAGA!

Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka w stacyjce „O”) i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- 1 Upewnić się, że zespół szorowania jest PODNIESIONY. Należy upewnić się, że stacyjka (A) jest wyłączona (pozycja „O”).
- 2 **Zob. rysunek 3.** Wymontować zespół listwy bocznej z obu stron. **UWAGA:** listwy zamocowane są za pomocą dwóch dużych pokręteł (BA). Należy poluzować te pokręta i wysunąć zespoły listw (BB) z zespołu szorowania.
- 3 Poluzować czarne pokręta (BC) na szczycie zespołów kół pośredniczących (BD) i zdjąć podzespół.
- 4 Wsunąć szczotkę do obudowy, lekko podnieść, wcisnąć i kręcić aż do osadzenia. Ponownie zamontować zespoły kół pośredniczących (BD) i zespoły listw (BB).

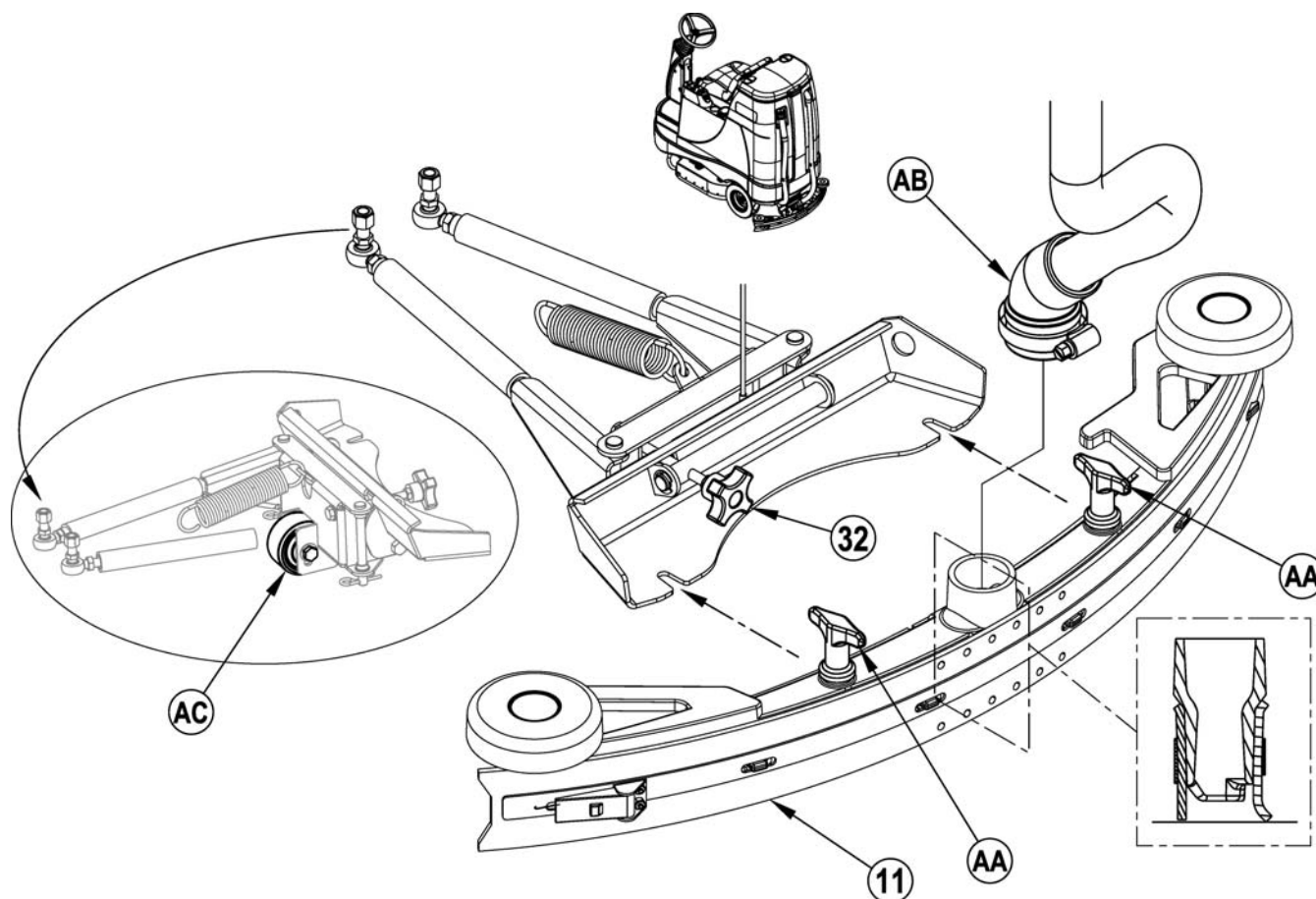
RYСУNEK 3



MONTAŻ ZBIERAKA

- 1 **Zob. rysunek 4.** Nasunąć zespół zbieraka (11) na wspornik mocujący zbieraka i dokręcić nakrętki radełkowe do mocowania zbieraka (AA).
- 2 Podłączyć przewód wody zebranej (AB) do wlotu zbieraka.
- 3 Opuścić zbierak, przesunąć maszynę lekko do przodu i wyregulować nachylenie i wysokość zbieraka, posługując się kołem do regulacji nachylenia zbieraka (32) i pokrętkami regulacji wysokości zbieraka (AC), tak aby tylna wargę zbieraka dotykała podłogi równo na całej długości i była lekko zakrzywiona w sposób przedstawiony na przekroju zbieraka.

RYСУNEK 4



NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWOREM DETERGENTU

Należy zapoznać się z etykietą na opakowaniu środka czyszczącego i wyliczyć odpowiednią ilość do przygotowania roztworu, wlewając ją do 110 litrowego zbiornika (28 galonów).

Podnieść pokrywę zbiornika z roztworem detergentu (2), a następnie napełnić zbiornik wodą do 1/3 wysokości, dodać środka czyszczącego i dopełnić zbiornik do końca. **UWAGA:** maszyny EcoFlex mogą być używane w typowy sposób, z napełnianiem zbiornika z wymieszanym detergentem, ale można też użyć układ dozowania detergentu. Używając systemu dozowania detergentu, nie należy mieszać detergentu w zbiorniku; należy używać czystej wody.



PRZESTROGA!

Używać tylko środków słabo pieniących, niepalnych cieplnych środków czyszczących przeznaczonych do zastosowania w maszynie. Temperatura wody nie powinna przekraczać 54,4 stopni Celsjusza (130 stopni Fahrenheita).

PRZYGOTOWANIE I UŻYCIE UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (WYŁĄCZNIE MODELE ECOFLEX)

INSTRUKCJE OGÓLNE:

Naciskanie i zwalnianie przycisku dozowania detergentu (E), w czasie gdy uaktywniony jest system dozowania roztworu, spowoduje, że system dozowania detergentu będzie na przemian włączany i wyłączany. Przed użyciem innego detergentu układ należy oczyścić ze śladów starego środka. **UWAGA TECHNICZNA:** przed oczyszczaniem przesunąć maszynę nad studzienkę w podłodze, ponieważ podczas procesu pewna ilość roztworu wydostanie się z maszyny.

Oczyszczanie przy zmianie środka chemicznego:

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład detergentu.
- 2 Przekręcić kluczyk w stacyjce (A) do pozycji włączenia (ON). Wcisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przełącznik dozowania roztworu (C) i przełącznik dozowania detergentu (E). **UWAGA:** po dokonaniu aktywacji, proces oczyszczania trwa 20 sekund. Należy zapoznać się z ilustracją wskaźników układu dozowania detergentu na następnej stronie. Zazwyczaj jeden cykl czyszczenia wystarcza do oczyszczenia układu.

Oczyszczanie raz w tygodniu:

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład detergentu. Zamontować i podłączyć wkład wypełniony czystą wodą.
- 2 Przekręcić kluczyk w stacyjce (A) do pozycji włączenia (ON). Wcisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przełącznik dozowania roztworu (C) i przełącznik dozowania detergentu (E). **UWAGA:** po dokonaniu aktywacji, proces oczyszczania trwa 20 sekund. Należy zapoznać się z ilustracją wskaźników układu dozowania detergentu na następnej stronie. Zazwyczaj jeden cykl czyszczenia wystarcza do oczyszczenia układu.

Kiedy wkład detergentu będzie prawie pusty, włączy się kontrolka (F4) na panelu wyświetlacza. Ta kontrolka niskiego poziomu detergentu pozostanie włączona aż do zresetowania układu. Po włączeniu się kontrolki należy być przygotowanym do wiania jednego galona detergentu do wkładu, dzięki czemu możliwe będzie napełnienie wkładu bez martwienia się o pomiar. **UWAGA:** po napełnieniu wkładu należy zresetować układ. Podczas wybierania innego wkładu kontrolka niskiego poziomu detergentu jest aktywowana tylko wtedy, gdy zamienny wkład jest wypełniony w takim samym stopniu, co wkład wymieniany.

Resetowanie:

- 1 Przekręcić kluczyk w stacyjce (A) do pozycji włączenia (ON). Wcisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przełącznik zwiększania dozowania roztworu (B) i przełącznik zmniejszania dozowania roztworu (D). Należy zapoznać się z ilustracją wskaźników układu dozowania detergentu na następnej stronie.

Zawartość procentowa detergentu:

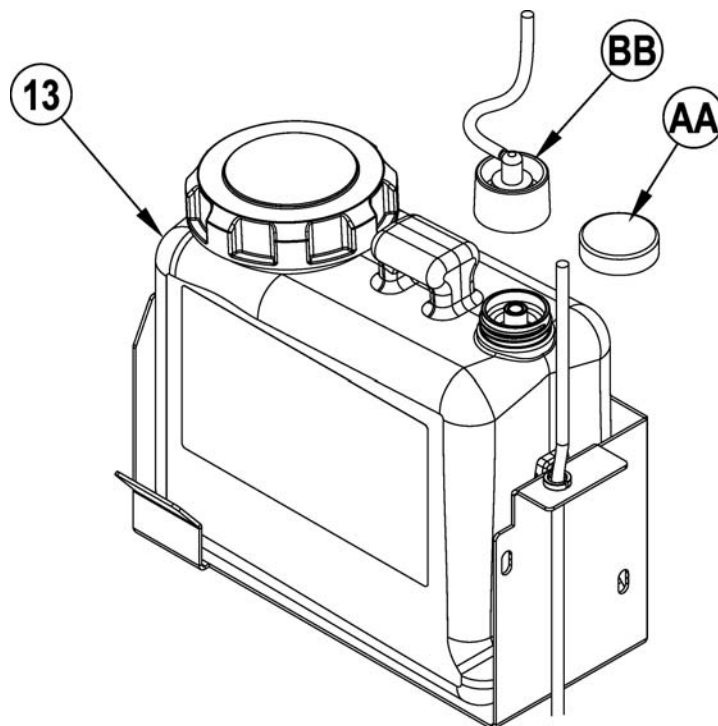
- 1 Domyślna procentowa zawartość detergentu wynosi 0,25%. Aby zmienić zawartość procentową, należy WYŁĄCZYĆ układ dozowania detergentu, a następnie wcisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przełącznik włącz./wyłącz (ON/OFF) detergentu (E). Wskaźnik dozowania detergentu zacznie migać, a każde wciśnięcie przełącznika spowoduje przełączenie na kolejną wartość dostępnych stężeń procentowych (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%). Po 5 sekundach od wyświetlenia się żadanego stężenia procentowego na ekranie (F5) wybrana wartość zostanie ustawiona.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE WKŁADU Z DETERGENTEM:

Wkład z detergentem (13) jest zlokalizowany pod pokrywą dostępową do wkładu z detergentem (12) w kabinie operatora. Napełnić wkład detergentem, maksymalnie 4,73 litra (1,25 galona). **UWAGA TECHNICZNA:** wyjąć wkład detergentu z pojemnika detergentu przed napełnieniem, aby uniknąć rozlania detergentu na maszynę.

Zaleca się stosowanie osobnego wkładu dla każdego typu detergentu, jaki ma zostać użyty. Na wkładach detergentu umieszczone są białe plakietki, na których można zanotować nazwę detergentu, co pozwoli uniknąć pomyłki. W przypadku montażu nowego wkładu zdjąć zakrętkę (AA) i umieścić wkład w pojemniku detergentu. Założyć zakrętkę suchą (BB) i przewód transportujący detergent w sposób przedstawiony na rysunku.

RYСУNEK 5



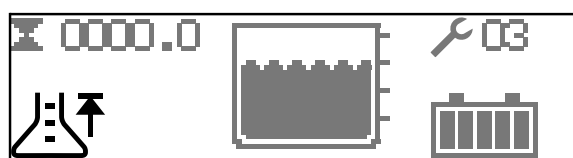
PRZYGOTOWANIE I UŻYCIE UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (WYŁĄCZNIE MODELE ECOFLEX)



DOZOWANIE DETERGENTU UAKTYWNIONE

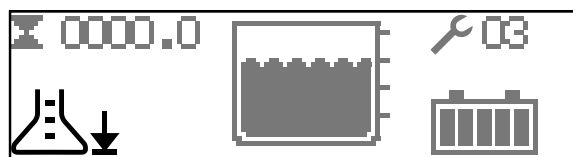


DOZOWANIE DETERGENTU NIEAKTYWNE

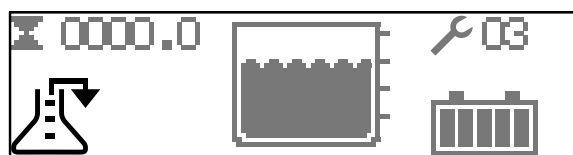


NAPEŁNIONY (RESET)

Wcisnąć i przytrzymać (B) i (D) przez 3 sekundy w celu zresetowania.

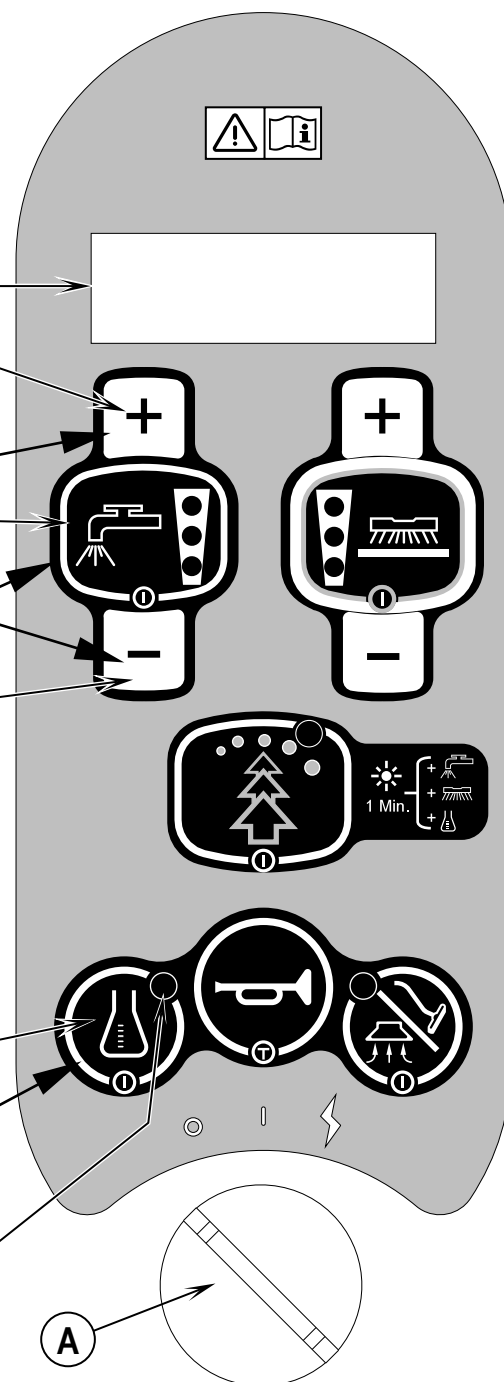


NISKI POZIOM DETERGENTU



OCZYSZCZANIE

Wcisnąć i przytrzymać (C) i (E) przez 3 sekundy w celu oczyszczenia.



O WŁĄCZENIU układu dozowania detergentu informuje WŁĄCZENIE wskaźnika.

STEROWANIE MASZYNĄ



OSTRZEŻENIE!

Należy upewnić się, że elementy układu sterowania są znane, a ich funkcje jasne.

Podczas podjazdów obciążoną maszyną na rampy lub inne pochyłości należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać również nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli. Czyścić należy wyłącznie podczas podjazdów na pochyłości (jazda w górę).

Aby szorować...

Należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Przygotowanie maszyny do pracy”.

- 1 **Zob. rysunek 6.** Aby zapewnić sobie komfort pracy, po zajęciu miejsca na siedzeniu operatora należy wyregulować kierownicę za pomocą regulatora nachylenia kierownicy (23). W razie potrzeby siedzenie można wyregulować przez uniesienie go i użycie pokrętła regulacyjnego (18).
- 2 Przekręcić kluczyk główny (A) do pozycji włączenia (I). Spowoduje to zaświecenie lampek wskaźnikowych na panelu sterowania. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić wskaźnik stanu akumulatora (F6) i licznik godzin (F1).
- 3 Aby doprowadzić maszynę do miejsca pracy, należy przyłożyć równy nacisk stopą na przednią część pedału hamulca (3), aby jechać do przodu, lub na tylną część pedału, aby jechać wstecz. Należy zmieniać nacisk stopy na pedał, aby uzyskać żądaną prędkość.
- 4 W celu wstępnego namoczenia podłogi należy wcisnąć i przytrzymać przełącznik dozowania roztworu (C). W czasie gdy przełącznik jest wciśnięty, maszyna dozuje roztwór. **UWAGA:** wstępne zwilżenie pozwoli uniknąć rysowania powierzchni podłogi suchymi szczotkami w chwili rozpoczęcia szorowania. Czynność tę należy wykonać przed naciśnięciem przełącznika włączania szorowania (H).
- 5 Po wciśnięciu przełącznika włącz./wyłącz (ON/OFF) układu szorowania (H) zespół szorujący i zbierak zostaną automatycznie opuszczone na podłogę. Układy szorowania, odsysania, dozowania roztworu i detergentu (modele EcoFlex) są włączane po naciśnięciu na pedał gazu (3). Nacisk szczotek domyślnie powróci do wartości normalnej (zapalony jeden wskaźnik nacisku szczotek). Użyć przełącznika zwiększania nacisku szczotek (G) i przełącznika zmniejszania nacisku szczotek (I), aby przełączać pomiędzy trybem docisku normalnego, dużego i maksymalnego. Prędkość przepływu roztworu zostanie automatycznie dostosowana do nacisku szczotek. **UWAGA:** prędkość przepływu roztworu można zmieniać niezależnie od nacisku szczotek, wciskając przełącznik zwiększania dozowania roztworu (B) lub przełącznik zmniejszania dozowania roztworu (D). Dalsze ustawianie nacisku szczotki spowoduje zresetowanie natężenia przepływu do wartości dostosowanej do nacisku szczotek. **UWAGA:** układy szorowania, dozowania roztworu, odsysania i dozowania detergentu (modele EcoFlex) są aktywowane automatycznie po wciśnięciu przycisku włącz./wyłącz. (ON/OFF) szczotek (H). Poszczególne układy można wyłączać lub ponownie włączać, naciskając ten przełącznik w dowolnej chwili podczas szorowania. **UWAGA:** gdy maszyna jedzie do tyłu, zbierak automatycznie się podnosi.
- 6 Ruszając prosto do przodu z prędkością zwykłego marszu rozpocząć szorowanie i przy każdym przejeździe robić 50-75 milimetrowe (2-3 cale) zakładki. W razie konieczności dopasować prędkość jazdy maszyny i ilość podawanego roztworu detergentu do stanu podłogi.



UWAGA!

Aby uniknąć uszkodzeń podłogi, gdy szczotki obracają się, należy utrzymywać maszynę w ruchu.

- 7 Podczas szorowania, co jakiś czas należy spojrzeć za maszynę, aby sprawdzić, czy ścieki są dokładnie zbierane. Jeżeli za maszyną pozostaje smuga wody, istnieje możliwość, że dozowana jest zbyt duża ilość roztworu detergentu, zbiornik wody zebranej jest pełny lub też zbierak wymaga regulacji.
- 8 Maszyna domyślnie ustawia się na tryb czyszczenia EcoFlex (wskaźnik przełącznika EcoFlex pali się na ZIELONO), oszczędzając roztwór i detergent. Wcisnąć przełącznik EcoFlex (J), aby wyjść z trybu czyszczenia EcoFlex i czasowo zwiększyć nacisk szczotek, prędkość przepływu roztworu i procentową zawartość detergentu. Spowoduje to miganie wskaźnika na żółto przez jedną minutę, zwiększenie prędkości przepływu roztworu o jeden poziom, zwiększenie nacisku szczotek o jeden poziom i zwiększenie procentowej zawartości detergentu o jeden poziom stężenia procentowego. **UWAGA:** Naciśnięcie i przytrzymanie włącznika EcoFlex (J) w stanie wciśniętym przez 2 s powoduje dezaktywację systemu EcoFlex. Jedynym sposobem ponownego uaktywnienia systemu EcoFlex jest ponowne naciśnięcie włącznika (J). Włączenie i wyłączenie stacyjki (A) nie spowoduje ponownego uaktywnienia systemu. System EcoFlex będzie funkcjonował wyłącznie wtedy, gdy uaktywniony zostanie system szorowania (H).
- 9 W przypadku bardzo brudnych podłóg jedno przejście może nie wystarczyć i zajdzie potrzeba zastosowania metody „podwójnego szorowania”. Metoda ta nie różni się od metody „jednoprzejściowej” tym jedynie, że przy pierwszym przejściu zbierak jest podniesiony (należy nacisnąć włącznik odsysania/ sprzątania ręcznego (L), aby podnieść zbierak). Dzięki temu roztwór detergentu pozostaje dłużej na podłodze i może dłużej pracować. Ostatnie przejście odbywa się po tej samej powierzchni, z tym że zbierak jest opuszczony i zbiera nagromadzony roztwór.
- 10 Zbiornik wody zebranej wyposażony jest w pływak odcinający (29), który po napełnieniu zbiornika WYŁĄCZA WSZYSTKIE układy, z wyjątkiem układu napędowego. Gdy pływak zostanie aktywowany, zbiornik wody zebranej musi zostać opróżniony. Po aktywowaniu pływaka maszyna nie będzie zbierała wody ani szorowała. **UWAGA:** kiedy pływak zostanie aktywowany, wszystkie inne wskaźniki znikają i włącza się wskaźnik napełnienia zbiornika wody zebranej (F7) na panelu wyświetlacza.
- 11 Jeżeli operator chce zatrzymać szorowanie, albo jeśli zbiornik wody zebranej jest pełny, należy raz nacisnąć przełącznik włącz./wyłącz. (ON/OFF) układu szorowania (H). Spowoduje to automatyczne zatrzymanie szczotek szorujących i dozowania roztworu detergentu oraz podniesienie zespołu szorowania. Po krótkim opóźnieniu zbierak zostanie podniesiony i po chwili zatrzymane zostanie odsysanie (umożliwia to zebranie reszty wody bez konieczności ponownego włączenia odsysania).
- 12 Pokierować maszynę do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i opróżnić zbiornik wody zebranej. Aby opróżnić zbiornik, należy wyciągnąć przewód spustowy (31) z miejsca jego przechowywania z tyłu zbiornika, następnie odkręcić korek (dla uniknięcia nagłego, niekontrolowanego wypływu wody lub ścieków przytrzymać koniec przewodu nad poziomem wody w zbiorniku). Napełnić ponownie zbiornik z roztworem detergentu i kontynuować szorowanie.

UWAGA: upewnić się, że pokrywa zbiornika wody zebranej (26) i korek przewodu spustowego zbiornika wody zebranej (31) są prawidłowo założone; w przeciwnym razie maszyna nie będzie prawidłowo zbierała wody.

Konieczność naładowania akumulatorów sygnalizuje wskaźnik NISKIEGO napięcia akumulatora (F8). W takiej sytuacji dochodzi do automatycznego zatrzymania szczotek szorujących, wstrzymania dozowania roztworu detergentu i podniesienia zespołu szorowania. Po krótkim opóźnieniu zbierak zostanie podniesiony i po chwili zatrzymane zostanie odsysanie. Przetransportować maszynę do miejsca wykonywania czynności serwisowych i naładować akumulatory zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale dotyczącym akumulatora w niniejszej instrukcji.

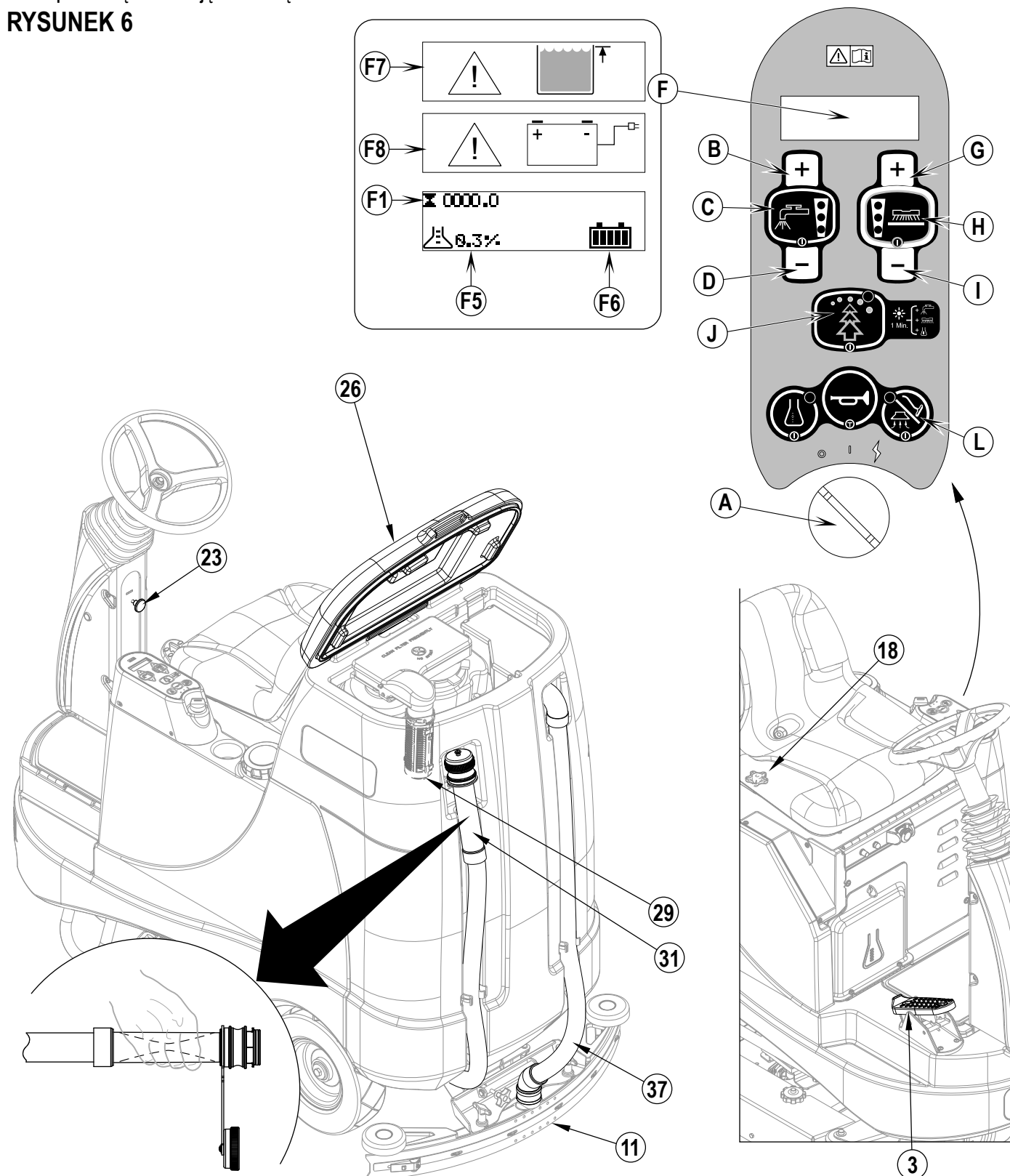
ODKURZANIE NA MOKRO

Podczas przyłączania do maszyny wyposażenia dodatkowego służącego do odkurzania na mokro należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

- 1 Odłączyć przewód wody zebranej (37) od zbieraka (11). Przyłączyć rurę i wąż z zestawu elementów do ręcznego odkurzania do przewodu zbiornika wody zebranej.
- 2 Przyłączyć odpowiednie narzędzie do zbierania wilgoci do węża. (W ofercie firmy Nilfisk dostępny jest zestaw elementów do ręcznego odkurzania PN56601087).
- 3 Przekręcić główny kluczyk (A) do pozycji włączonej i nacisnąć włącznik funkcji sprzątania ręcznego (I). **UWAGA:** przy uruchamianiu ssawy operator nie może być na siedzeniu. Silnik i pompa układu odsysania będą pracować w sposób ciągły do momentu, kiedy włącznik zostanie ponownie naciśnięty w celu ich WYŁĄCZENIA. **UWAGA:** po włączeniu trybu ręcznego odkurzania wskaźnik PEŁNEGO zbiornika wody zebranej zostaje wyłączony. Pływak zatrzyma przepływ do zbiornika wody zebranej.

UWAGA TECHNICZNA: aby uzyskać szczegółowe informacje na temat działania wszystkich elementów sterowania i opcji programowych, należy zapoznać się z instrukcją techniczną.

RYСУNEK 6



PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- 1 Po zakończeniu szorowania należy nacisnąć przełącznik włącz./wyłącz. (ON/OFF) układu szorowania (H) dwukrotnie, co spowoduje automatyczne podniesienie, schowanie i zatrzymanie wszystkich elementów maszyny (szczotek, zbieraka, odsysania, dozowania roztworu i detergentu (modele EcoFlex). Następnie pokierować maszyną do miejsca, w którym należy przeprowadzić codzienne czynności konserwacyjne i sprawdzić, czy nie jest potrzebna naprawa innych części.
- 2 Aby opróżnić zbiornik z roztworem detergentu, należy wyciągnąć przewód spustowy zbiornika z roztworem (2) z zacisku przytrzymującego. Skierować przewód do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i wyjąć korek. Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- 3 W celu opróżnienia zbiornika wody zebranej należy wyciągnąć przewód spustowy zbiornika wody zebranej (31) z miejsca przechowywania. Skierować przewód do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i odkręcić korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu wody lub ścieków, należy koniec przewodu trzymać nad poziomem wody w zbiorniku). Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- 4 Zdjąć szczotki lub pady. Przemycie szczotki lub pady ciepłą wodą i powiesić, żeby wyschły.
- 5 Zdjąć zgarniak i przemycie go ciepłą wodą. Podnieść pokrywę zbiornika wody zebranej i odwieść zbierak ze zbiornika wody zebranej na zaczepie na zbierak (30).
- 6 W przypadku układów walcowych zdjąć kosz i dokładnie go wyczyścić. Należy zdjąć listwy boczne z każdej strony maszyny i przechylić kosz do góry, a następnie wysunąć go z obudowy i wyciągnąć.
- 7 Sprawdzić zamieszczony poniżej harmonogram konserwacji i przed zaprowadzeniem maszyny do magazynu przeprowadzić wymagane czynności konserwacyjne.

HARMONOGRAM KONSERWACJI

CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE	Codziennie	Raz w tygodniu	Raz w miesiącu	Raz w roku
Ładowanie akumulatorów	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbiorników i węży	X			
Sprawdzanie / czyszczenie / obracanie szczotek / padów	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbieraka	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbieraka odcinającego przepływ układu odsysania	X			
Sprawdzanie / czyszczenie filtrów przeciwpianących silnika układu odsysania	X			
Opróżnianie/czyszczenie kosza filtra siatkowego w zbiorniku wody zebranej	X			
Czyszczenie kosza (w przypadku układu walcowego)	X			
Sprawdzanie poziomu elektrolitu w akumulatorach		X		
Przegląd listew obudowy szczotki		X		
Przegląd i czyszczenie filtra roztworu		X		
Czyszczenie rynny z roztworem detergentu (w przypadku układu walcowego)		X		
Czyszczenie układu dozowania detergentu (tylko EcoFlex)		X		
Smarowanie maszyny			X	
* Sprawdzenie szczotek węglowych				X

* Szczotki węglowe silnika układu odsysania powinny być sprawdzane przez dealera firmy Nilfisk raz w roku lub co 300 godzin pracy. Szczotki i szczotki węglowe silnika napędowego powinny być sprawdzane co 500 godzin lub raz w roku.

UWAGA: więcej szczegółowych informacji dotyczących konserwacji i wykonywania napraw zawiera instrukcja techniczna.

- 8 Maszynę trzymać w pomieszczeniu zamkniętym, czystym i suchym. Nie dopuścić do zamarznięcia. Zbiorniki należy zostawić otwarte w celu przewietrzenia.
- 9 Przekręcić główny kluczyk (A) do pozycji wyłączenia (O) i wyciągnąć kluczyk.

SMAROWANIE MASZYN

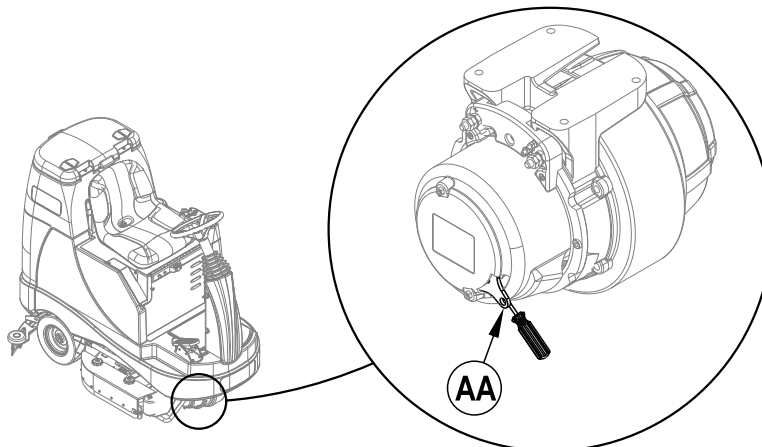
Raz w miesiącu, lekkim olejem maszynowym należy nasmarować:

- Łańcuch kierowniczy
- Główne punkty przegubów zbieraka i połączenia zespołu szorowania
- Pokrętła regulacji wysokości listwy bocznej
- Przegub Cardana wału kierownicy
- Przedni zderzak rolkowy

HAMULEC ELEKTROMAGNETYCZNY

Patrz Rysunek 6.5. Zespół koła napędowego/sterującego (4) wyposażony jest w hamulec elektromagnetyczny, który włącza się po ustawieniu kluczyka głównego (A) w położeniu wyłączenia lub po ustawieniu pedału gazu do jazdy do przodu/do tyłu (3) w położeniu neutralnym. W razie potrzeby możliwe jest ręczne wyłączenie hamulca, poprzez włożenie średniego lub dużego wkrętaka za ucho (AA) w sposób przedstawiony na rysunku. Należy wykonywać tylko w przypadku konieczności pchania lub ciągnięcia maszyny.

RYСУNEK 6.5



ŁADOWANIE AKUMULATORÓW Z CIEKŁYM ELEKTROLITEM

Akumulatory ładować za każdym razem po użyciu maszyny lub gdy wskaźnik akumulatora (F6) wskazuje niecałkowite naładowanie.



OSTRZEŻENIE!

Nie napełniać akumulatorów przed naładowaniem.

Ładować akumulatory w miejscu o dobrej wentylacji.

Nie palić podczas obsługi akumulatorów.

Podczas obsługi akumulatora...

- * Zdjąć biżuterię
- * Nie palić
- * Nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch
- * Pracować w miejscu o dobrej wentylacji
- * Nie dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora
- * Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączyć przewód ujemny (uziemiający).
- * Podczas montażu akumulatorów ZAWSZE kabel ujemny należy podłączać jako ostatni.

Jeżeli maszyna jest dostarczana wraz z wbudowaną ładowarką akumulatorową, należy:

Przekręcić kluczyk w stacyjce (A) do pozycji włączenia. Otworzyć drzwiczki komory akumulatora (10) i drzwiczki dostępne do ładowarki akumulatora (16), aby zapewnić odpowiednią wentylację. Odwinąć przewód elektryczny umieszczony z boku wbudowanej ładowarki i podłączyć do odpowiednio uziemionego gniazda. Aby uzyskać bardziej szczegółowe instrukcje na temat obsługi ładowarki, należy zapoznać się z instrukcją dołączoną do niej przez jej producenta.

Jeżeli maszyna jest dostarczana bez wbudowanej ładowarki akumulatorowej, należy:

Odłączyć akumulatory od maszyny i wcisnąć złącze ładowarki do złącza akumulatora (33). Postępować zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na ładowarce akumulatora. **UWAGA TECHNICZNA:** należy pamiętać o podłączeniu ładowarki akumulatora do złącza dołączonego do akumulatorów.



PRZESTROGA!

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni podłogi, po ładowaniu zebrać wodę i kwas z górnej powierzchni akumulatorów.

SPRAWDZANIE POZIOMU WODY W AKUMULATORACH

Poziom wody w akumulatorach należy sprawdzać co najmniej raz w tygodniu.

Po naładowaniu akumulatorów zdjąć zaślepki odpowietrzników i sprawdzić poziom wody w każdym ogniwie. Uzupełnić poziom płynu w każdym ogniwie do poziomu wskaźnika (lub tak, aby sięgał 10 mm nad przekładki), używając wody destylowanej lub demineralizowanej w dozownikach do uzupełniania akumulatorów (dostępnej w większości sklepów z częściami samochodowymi). **NIE** przepelniać akumulatorów!



PRZESTROGA!

W przypadku przepelnienia kwas może rozlać się na podłogę.

Dokręcić zaślepki odpowietrzników. Przemycić górne powierzchnie akumulatorów roztworem sody oczyszczonej i wody (2 łyżki stołowe sody oczyszczonej na 1 litr wody).

ŁADOWANIE AKUMULATORÓW ŻELOWYCH (Kwasowo-Ołowiowych)

Akumulatory ładować za każdym razem po użyciu maszyny lub gdy wskaźnik akumulatora (F6) wskazuje niecałkowite naładowanie.



OSTRZEŻENIE!

Ładować akumulatory w miejscu o dobrej wentylacji.

Nie palić podczas obsługi akumulatorów.

Podczas obsługi akumulatora...

- * Zdjąć biżuterię
- * Nie palić
- * Nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch
- * Pracować w miejscu o dobrej wentylacji
- * Nie dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora
- * Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączyć przewód ujemny (uziemiający).
- * Podczas montażu akumulatorów ZAWSZE kabel ujemny należy podłączać jako ostatni.



PRZESTROGA!

Akumulator ołowiowo-kwasowy ze stabilizacją napięcia (VRLA) będzie bardziej wydajny i trwały TYLKO WTEDY, GDY BĘDZIE PRAWIDŁOWO ŁADOWANY!

Niedoładowywanie lub przeciążanie skróci żywotność akumulatora i obniży jego wydajność. Należy PRZESTRZEGAĆ INSTRUKCJI DOTYCZĄCYCH SPOSOBU ŁADOWANIA! **NIE** PODEJMOWAĆ PRÓB OTWIERANIA AKUMULATORA! Otwarcie akumulatora kwasowo-ołowiowego spowoduje utratę ciśnienia, a elektrody utlenią się. OTWARCIE AKUMULATORA POWODUJE UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI.

Jeżeli maszyna jest dostarczana wraz z wbudowaną ładowarką akumulatorową, należy:

Przekręcić kluczyk w stacyjce (A) do pozycji włączenia. Otworzyć drzwiczki komory akumulatora (10) i drzwiczki dostępne do ładowarki akumulatora (16), aby zapewnić odpowiednią wentylację. Odwinąć przewód elektryczny umieszczony z boku wbudowanej ładowarki i podłączyć do odpowiednio uziemionego gniazda. Aby uzyskać bardziej szczegółowe instrukcje na temat obsługi ładowarki, należy zapoznać się z instrukcją dołączoną do niej przez jej producenta.

Jeżeli maszyna jest dostarczana bez wbudowanej ładowarki akumulatorowej, należy:

Odłączyć akumulatory od maszyny i wcisnąć złącze ładowarki do złącza akumulatora (33). Postępować zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na ładowarce akumulatora. **UWAGA TECHNICZNA:** należy pamiętać o podłączeniu ładowarki akumulatora do złącza dołączonego do akumulatorów.

WAŻNE: Należy upewnić się, że ładowarka, jaka ma być użyta, jest odpowiednia do akumulatorów żelowych. Używać tylko ładowarek z regulatorem napięcia lub ogranicznikiem napięcia. Używanie standardowych ładowarek ze stałym i pochyłym profilem prądu **NIE** JEST dozwolone. Zaleca się używanie ładowarki z czujnikiem temperatury, ponieważ ręczna regulacja nie zapewnia odpowiedniej dokładności i doprowadzi do uszkodzenia akumulatora kwasowo-ołowiowego.

KONSERWACJA ZBIERAKA

Jeśli zbierak pozostawia smugi lub niewielkie ilości wody, może to oznaczać zabrudzenie lub uszkodzenie warg. Zdjąć zbierak, przepłukać go ciepłą wodą i ponownie obejrzeć wargi. Wargi zbieraka należy odwrócić lub wymienić, jeśli są przecięte, podarte, nierówne lub zużyte w inny sposób.

Aby odwrócić lub wymienić tylną wargę wycierającą zbieraka...

- 1 **Zob. rysunek 7.** Unieść zbierak z posadzki i odłączyć zatrzask do cofania tylnej wargi zbieraka (35) na uchwycie wargi zbieraka.
- 2 Zdjąć taśmę napinającą (AA).
- 3 Zsunąć tylną wargę z kołków ustalających.
- 4 Wargi zbieraka mają 4 krawędzie robocze. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie warg są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 5 Zamontować wargi, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

Aby odwrócić lub wymienić przednią wargę wycierającą zbieraka...

- 1 Unieść zbierak z podłogi, poluzować (2) nakrętki radełkowe (AB) znajdujące się w górnej części zbieraka i zdjąć zbierak z oprawy.
- 2 Poluzować nakrętkę radełkową do cofania przedniej wargi zbieraka (39), a następnie zdjąć taśmę napinającą (AC) i wargę.
- 3 Wargi zbieraka mają 4 krawędzie robocze. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie warg są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 4 Zamontować wargi, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

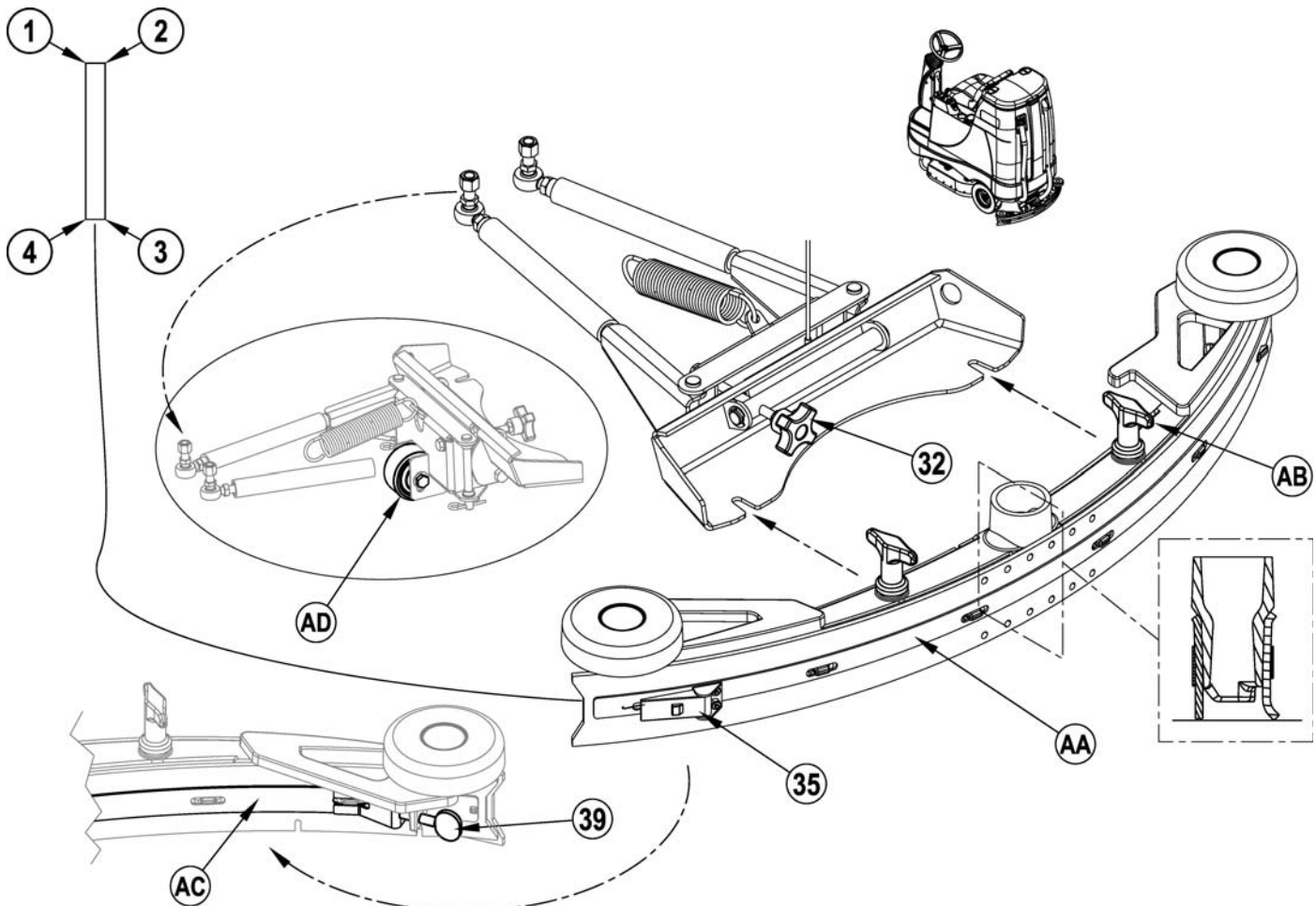
REGULACJA ZBIERAKA

Zbierak można regulować na dwa sposoby — przez zmianę kąta i wysokości.

Kąt zbieraka należy regulować za każdym razem po odwróceniu lub wymianie warg, lub jeśli zbierak nie zbiera wody do sucha.

- 1 Zaparkować maszynę na poziomej i równej posadzce, a następnie opuścić zbierak. Podjechać do przodu na odległość wystarczającą do zagięcia warg zbieraka do tyłu.
- 2 Wyregulować nachylenie i wysokość zbieraka pokrętłem regulacji nachylenia zbieraka (32) i pokrętłem regulacji wysokości zbieraka (AD), tak aby tylna warg zbieraka dotykała podłogi równo na całej swojej szerokości i była lekko zakrzywiona w sposób przedstawiony na przekroju zbieraka.

RYСУNEK 7



KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ

Listwa boczna kieruje zużytą wodę do zbieraka i pomaga w utrzymaniu wody na trasie czyszczenia maszyny. Wargi ulegają zużyciu po upływie pewnego czasu zwykłego użytkowania. Operator zauważy niewielką ilość wody wyciekającą spod listew bocznych. Można w prosty sposób wyregulować wysokość warg (obniżając je), tak aby zbierak zbierał całą wodę.

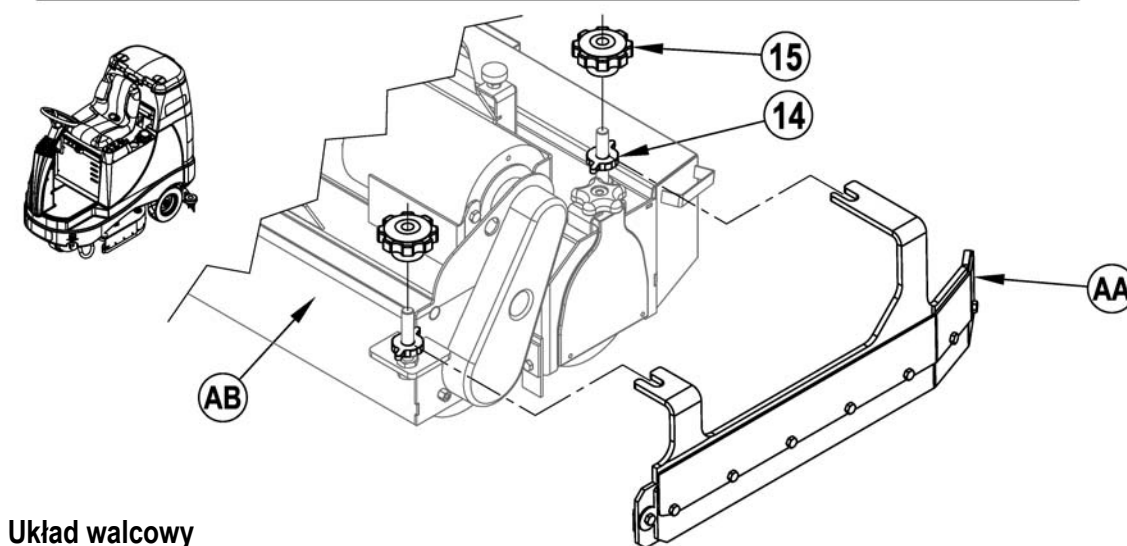
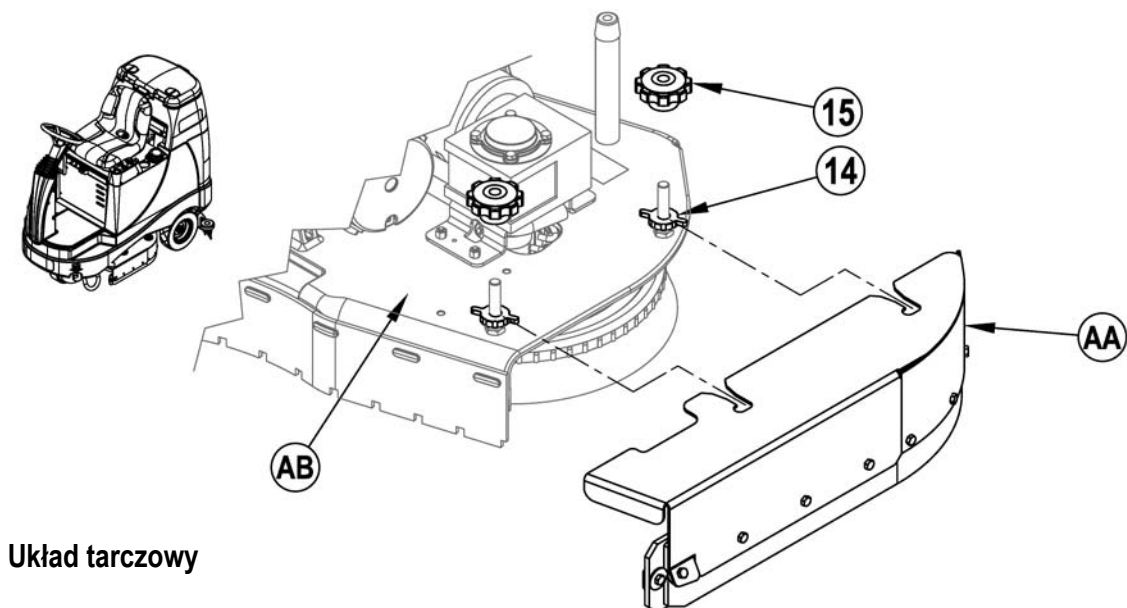
Aby odwrócić lub wymienić listwy boczne układu szorowania...

- 1 **Zob. rysunek 8.** Poluzować (2) pokrętki ustalające listew bocznych (15) (po 2 po każdej stronie) i wyciągnąć lekko do przodu (tylko tarczą) zespoły listew (AA) z zespołu szorowania.
- 2 Zdjąć wszystkie elementy przyciskające wargi do obudów listew.
- 3 Wymienić zestaw warg, jeśli są one wyszczerbione, podarte lub zużyte w takim stopniu, że nie można ich wyregulować.
- 4 Ponownie zainstalować zestaw obudów listew na maszynie i wyregulować wargi tak, aby właściwie stykały się z posadzką po opuszczeniu zespołu szczotek w położenie szorowania.

REGULACJA WYSOKOŚCI LISTWY BOCZNEJ

- 1 **Zob. rys. 8.** Śruby mocujące obudowy listwy bocznej są wyposażone w kołnierze regulacyjne (14) służące do ustalania poziomu; należy je unieść lub opuścić, aby skompensować zużycie warg.
- 2 Aby wyregulować listwy, należy zdjąć zestawy listew (AA) z zespołu szorowania (AB), co pozwoli uzyskać dostęp do kołnierzy regulacyjnych (14). **Porada dotycząca regulacji:** pokrętki mocujące listew (15) można poluzować, pozostawiając na nich listwy, a następnie obracając kołnierze regulacyjne (14), sięgając do nich pod obudową listew.
- 3 Obrócić kołnierze regulacyjne (14) (w górę lub w dół), tak aby wargi zgięły się wystarczająco; zapewni to dokładne zbieranie wody wewnątrz listew podczas szorowania. Uwaga: aby uzyskać dobrą skuteczność zbierania wody, należy dokonać niewielkich regulacji. Nie opuszczać warg nadmiernie, tak że zegną się one zbyt mocno, gdy ż spowoduje to nadmierne zużycie.

RYSUNEK 8



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW Z MASZYNĄ

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Słaba skuteczność zbierania wody	Zużyte lub podarte wargi zbieraka	Odwrócić lub wymienić
	Niewyregulowany zbierak	Wyregulować tak, aby wargi stykały się z posadzką równomiernie na całej szerokości
	Pełny zbiornik wody zebranej	Opróżnić zbiornik wody zebranej
	Nieszczelny przewód spustowy zbiornika wody zebranej	Przymocować lub wymienić korek przewodu spustowego
	Nieszczelna uszczelka pokrywy zbiornika wody powrotnej	Wymienić uszczelkę / Prawidłowo osadzić pokrywę
	Zanieczyszczenia w zbieraku	Oczyszczyć zbierak
	Zablokowany przewód układu odsysania	Usunąć zanieczyszczenia
	Zbyt duże zużycie roztworu	Wyregulować prędkość przepływu roztworu na panelu sterowania
	Nieprawidłowo osadzona pokrywa filtru przeciwpieniącego	Prawidłowo osadzić pokrywę
Słaba skuteczność szorowania	Zużyta szczotka lub pad	Obrócić lub wymienić szczotki
	Niewłaściwy typ szczotki lub padu	Skontaktować się z firmą Nilfisk
	Niewłaściwy środek czyszczący	Skontaktować się z firmą Nilfisk
	Za szybka jazda	Zwolnić
	Za mało roztworu	Zwiększyć prędkość przepływu roztworu na panelu sterowania
Nieodpowiedni strumień przepływu roztworu detergentu lub brak przepływu	Pusty zbiornik roztworu detergentu	Napełnić zbiornik roztworem detergentu
	Zablokowane przewody roztworu, zawory, filtr lub rynna	Przeplukać przewody, rynnę i oczyścić filtr roztworu
	Zamknięty zawór odcinający przepływ roztworu	Otworzyć zawór odcinający przepływ roztworu
	Zawór elektromagnetyczny roztworu	Wyczyścić lub wymienić zawór
Maszyna nie uruchamia się	Odlączona złącze akumulatora	Ponownie podłączyć złącza akumulatora
	Wyłącznik bezpieczeństwa siedzenia operatora	Odszukać przerwę w obwodzie i wymienić
	Główny sterownik układu	Sprawdzić kody usterek (zob. instrukcja techniczna)
	Wyzwolony wyłącznik automatyczny 10 A	Odszukać zwarcie w obwodzie i zresetować
Niemożliwa jazda do przodu/do tyłu	Sterownik prędkości jazdy	Sprawdzić kody usterek (zob. podręcznik obsługi technicznej).
	Wyzwolony wyłącznik automatyczny 70 A	Sprawdzić, czy silnik napędowy nie jest przeciążony
	Wyzwolony wyłącznik zatrzymania awaryjnego	Zresetować wyłącznik zatrzymania awaryjnego.
Odsysanie wyłącza się; pomimo niezapełnionego zbiornika wyświetlany jest „Wskaźnik PEŁNEGO zbiornika wody zebranej”.	Zablokowany przewód zbieraka	Oczyszczyć
	Odsysanie dużych ilości wody przy dużej prędkości	Zwolnić lub wyłączyć funkcję automatycznego odcinania (zob. instrukcja techniczna)
Słaba skuteczność zmiatania (układ walcowy)	Pełny kosz samowyladowczy	Opróżnić i wyczyścić kosz
	Zużyte szczotki	Wymienić szczotki
	Jednostronnie wytarte włosie	Obrócić szczotki
Brak przepływu detergentu (tylko modele EcoFlex)	Pusty wkład detergentu	Napełnić wkład detergentem
	Przewód przepływu detergentu zatkany lub zaplątany	Wyczyścić układ i wyprostować przewody, aby zlikwidować zagięcia
	Korek uszczelniający wkładu detergentu nieszczelny	Ponownie nałożyć korek uszczelniający wkładu detergentu
	Przewody pompy podawania detergentu rozłączone lub połączone nieprawidłowo	Połączyć przewody lub skorygować połączenie

DANE TECHNICZNE (po zainstalowaniu i przetestowaniu na urządzeniu)

Model		BR 755	BR 755C	BR 855
Nr modelu		56601014	56601016	56601015
Napięcie akumulatorów	V	24V	24V	24V
Pojemność akumulatora	Ah	238	238	238
Klasa ochrony		IPX3	IPX3	IPX3
Poziom mocy akustycznej (IEC 60335-2-72: poprawka 1:2005, ISO 3744)	dB(A)	63.7dB LWA, 3dB KWA	63.7dB LWA, 3dB KWA	63.7dB LWA, 3dB KWA
Ciężar brutto	funtów/kg	1,451/658	1,451/658	1,451/658
Maksymalny nacisk kół na podłogę (środek przód)	psi / kg/cm ²	174.7 / 12.3	174.7 / 12.3	174.7 / 12.3
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona prawa przód)	psi / kg/cm ²	112.7 / 7.9	112.7 / 7.9	112.7 / 7.9
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona lewa przód)	psi / kg/cm ²	124.7 / 8.8	124.7 / 8.8	124.7 / 8.8
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)	m/s ²	.26	.26	.26
Wibracja siedzenia (EN 1032)	m/s ²	0.05	0.05	0.05
Zdolność pokonywania wzniesień bez czyszczenia		16% (9°)	16% (9°)	16% (9°)
Zdolność pokonywania wzniesień przy czyszczeniu		9% (5°)	9% (5°)	9% (5°)

RoHS

Exemplary list for Scrubber Dryers

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
电池	X	o	o	o	X	X
充电器	X	o	X	o	o	o
底盘	X	o	o	o	o	o
电子配件	X	o	X	o	X	X
软管	X	o	o	X	X	o
发动机	X	o	o	o	X	X
电源线	X	o	X	X	o	o
基础零件	o	o	o	X	o	o
控制器	X	o	o	o	o	o
处理／污水	o	o	o	o	X	X
刷子／扫帚	o	o	o	o	X	X
本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。						
O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。						
X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。						

NAMEPLATE

The Model Number (also known as Part Number) and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate, located on the machine. Date of Manufacture "Date Code" is marked on the nameplate. Date Code: A16, means January 2016. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Part Number and Serial Number of your machine for future reference.

PART NO. _____

SERIAL NO. _____

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracija zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber
Type/ Tyypit/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: BR755, BR 755C, BR855
Year of Affixing CE marking: 2012

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med följande direktiv og standarder.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

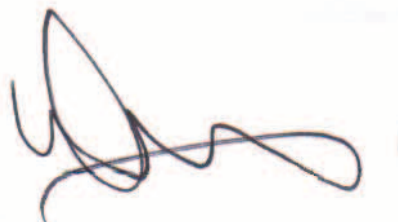
H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 06/42/EC
EC EMC Directive 2004/108/EEC

EN 60335-1, EN 60335-2-72
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55012, EN 55014-1

This product is declared on our sole responsibility.



6.5.2012

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave North
Minneapolis, MN 55445 USA

Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby · Denmark



Nilfisk A/S

Kornmarksvej 1 · DK-2605 Brøndby · Denmark
Tel.: +45 43 23 81 00 · Fax: +45 43 43 77 00
mail.com@nilfisk.com
www.nilfisk.com

